

DRIVEN DISCS CLUTCH

Drain the oil out of the clutch casing through the drain plug on the bottom of the engine. If necessary, remove the rear brake pedal. Remove the clutch casing, taking great care not to lose the casing's alignment dowels. Loosen the clutch spring bolts, proceeding diametrically in two or three steps to eliminate all spring preloading. Remove the clutch spring bolts and the clutch springs, then pull off the pressure plate complete with all the driving and driven disks. Fit the new clutch only after having thoroughly inspected the clutch housing and clean out any friction lining residues and dirt. Check the housing for wear. Fit a new housing if necessary. Smear the drive and driven disks of the new clutch with clean two stroke engine oil. Install them in the clutch housing starting with a drive disk (an aluminium disk) with friction lining inserts. With all the disks in place, fit the pressure plate and the clutch springs and bolts. Screw the clutch spring bolts in hand tight. Tighten the bolts diametrically in two or three steps.

CAUTION! Consult the original service manual for the correct tightening torque. Fit the clutch casing complete with seal and alignment dowels. Fit the rear brake pedal if it has been removed. Fit the oil drain plug and top up.

We suggest keeping the new cork discs in oil one night long before its fitting. For off-road bikes use a very thick oil while for road bikes use no thick oil.

IMPORTANT! Dispose of spent oil in compliance with local regulations.

Always use Polini Motori original spare parts

Look at our catalogues or visit our web site www.polini.com

ITALIANO

FRIZIONE A DISCHI CONDOTTI

Scaricare tutto l'olio dal carter frizione tramite il tappo di scarico posto alla base del motore. Rimuovere, se necessario, il pedale del freno posteriore ed il carter di copertura della frizione, prestando attenzione alle spine di centraggio di questo.

Allentare le viti delle molle della frizione e le molle della frizione, seguendo uno schema incrociato in due o tre passi progressivi per eliminare il precarico delle molle.

Rimuovere i bulloni e le molle, sfilare il piatto spingi disco assieme ai dischi conduttori e condotti. Procedere al montaggio della nuova frizione solo dopo avere ispezionato che non vi siano tracce di polvere o resti di guarnizione nella campana della frizione e controllare che questa non sia usurata, altrimenti sostituirla con una nuova.

Ungere i dischi condotti e conduttori della nuova frizione con olio per motore a due tempi, installarli nella campana iniziando con un disco conduttore (quello in alluminio), con riporto d'attrito. Montare per ultimo il piatto spingi disco e alloggiare le molle ed i bulloni stringendoli seguendo uno schema incrociato in due o tre passi.

ATTENZIONE: fare riferimento alla coppia di serraggio sul manuale d'uso e manutenzione originale.

Rimontare il carter coprifrizione con guarnizione e spine di centraggio e l'eventuale pedale del freno posteriore, rimettere tappo e olio.

Vi consigliamo di tenere i nuovi dischi in sughero nell'olio per una notte prima del montaggio. Per moto da fuoristrada utilizzare un olio molto denso, per moto da strada usare un olio poco denso.

ATTENZIONE: non discendere l'olio esausto nell'ambiente.

Usare sempre ricambi originali Polini Motori.

Consultate i nostri cataloghi o il sito www.polini.com

FRANÇAIS

EMBRAYAGE A DISQUES MENES

Vider toute l'huile du carter de l'embrayage par le bouchon de vidange placé à la base du moteur. Enlever, si cela est nécessaire, la pédale du frein arrière et le carter de couverture de l'embrayage en faisant bien attention à ses doigts de centrage. Desserrer les vis des ressorts de l'embrayage et les ressorts de l'embrayage, selon un ordre croisé en deux ou trois passes progressives afin d'éliminer la précharge des ressorts. Enlever les boulons et les ressorts, retirer le plateau d'embrayage et les disques menants et menés. Ne procéder au montage du nouvel embrayage qu'après avoir contrôlé qu'il n'y ait pas de traces de poussière, ni de restes de garniture dans la cloche de l'embrayage; s'assurer également que cette dernière ne soit pas usée et si c'est le cas, la remplacer par une neuve. Graisser les disques menés

et menants du nouvel embrayage avec de l'huile pour moteur à deux temps, les installer dans la cloche en commençant par un disque menant (celui en aluminium), avec report de frottement. Monter le plateau d'embrayage le dernier et mettre en place les ressorts et les boulons en les serrant selon un ordre de serrage en croisé en deux ou trois passes.

ATTENTION: se référer au couple de serrage du manuel d'utilisation et de maintenance d'origine.

Remonter le carter de couverture de l'embrayage, avec garniture et doigts de centrage, puis éventuellement la pédale du frein arrière. Remettre le bouchon et l'huile.

Nous conseillons de mettre les nouveaux disques d'embrayage dans l'huile durant une nuit avant le montage. Utiliser une huile très dense pour motos tout-terrain, et une huile peu dense pour motos routières.

ATTENTION: éliminer l'huile de vidange dans un centre de collecte des déchets dangereux ou spéciaux.

Utilisez toujours des pièces de rechange d'origine Polini Motori.

Consultez nos catalogues ou le site www.polini.com

ESPAÑOL

EMBRAGUE DE DISCOS CONDUCIDOS

Vaciar todo el aceite del cárter del embrague abriendo la tapa de desagüe situada en la base del motor. Quitar si fuera necesario el pedal del freno trasero y el cárter que cubre el embrague, prestando atención a sus clavijas de centrado. Aflojar en cruz y en dos o tres pasos progresivos, para eliminar la precarga, los tornillos de los muelles del embrague y los muelles propiamente dichos. Quitar los pernos y los muelles, sacar el plato de presión junto con los discos conductores y conducidos. Montar el nuevo embrague sólo después de comprobar que no haya rastros de polvo o restos de guarnición en la campana del embrague. Comprobar también que no esté desgastada. Si así fuera, cambiarla con una nueva. Lubricar los discos conducidos y conductores del nuevo embrague con aceite para motor de dos tiempos, e instalarlos en la campana comenzando con un disco conductor (el de aluminio), con guarnición de fricción. Montar por último el plato de presión del disco y colocar los muelles y los pernos, apretándolos en cruz y en dos o tres pasos.

ATENCIÓN: consultar el par de apriete en el manual de uso y mantenimiento original.

Montar de nuevo el cárter del embrague, con la guarnición, las clavijas de centrado y, en su caso, el pedal del freno trasero. Colocar de nuevo la tapa del aceite y llenar con aceite.

Acosejamos conservar los nuevos discos de corcho en aceite para toda la noche

antes sus montaje. Para las motos de cross usar aceite muy denso, mientras para las motos de carreras usar aceite poco denso.

ATENCIÓN: no vaciar el aceite agotado en el medio ambiente.

Usar siempre recambios originales Polini Motori

Mirar nuestros catálogos o visitar www.polini.com

DEUTSCH

KUPPLUNG MIT MITNEHMERSCHEIBEN

Das gesamte Öl aus dem Kupplungsgehäuse ablassen und dazu den Ölabblassdeckel unten am Motor abschrauben. Falls nötig das Pedal der hinteren Bremse und die Kupplungsabdeckung abmontieren. Dabei auf die Zentrierstifte der Abdeckung achten. Die Schrauben der Kupplungsfedern und die Kupplungsfedern lösen. Dabei über Kreuz in zwei oder drei Durchgängen vorgehen, um die Vorspannung der Federn nach und nach zu lösen. Die beiden Mutterschrauben und die Federn herausnehmen. Die Druckplatte zusammen mit den Mitnehmerscheiben und Kupplungsführungen herausnehmen. Bevor die neue Kupplung eingebaut wird, muss kontrolliert werden, ob die Kupplungsglocke mit Staub oder Dichtungsrückständen verschmutzt ist. Außerdem kontrollieren, ob die Kupplungsglocke Abnutzungserscheinungen aufweist. Die Kupplungsglocke gegebenenfalls durch eine neue ersetzen. Die Mitnehmerscheiben und die Kupplungsführungen der neuen Kupplung mit Öl für Zweitakter-Motoren abschmieren und dann in die Kupplungsglocke einbauen. Dabei mit einer Mitnehmerscheibe (der aus Aluminium) mit Reibungsfläche beginnen. Zum Schluss die Druckplatte einbauen und die Federn und Mutterschrauben einsetzen. Die Schrauben dabei über Kreuz in zwei oder drei Durchgängen anziehen.

ACHTUNG! Das Anzugsdrehmoment im originalen Bedienungs- und Wartungshandbuch muss beachtet werden.

Die Kupplungsabdeckung mit Dichtung und Zentrierstiften wieder anbringen. Das Pedal der hinteren Bremse wieder einbauen (falls ausgebaut). Den Ölabblassdeckel wieder zuschrauben.

Bevor Sie die neuen Kupplungsbeläge aus Kork montieren, empfehlen wir, diese für eine Nacht in Öl einzulegen. Für Off-Road Fahrzeuge verwenden Sie bitte ein dickes Öl, für Straßenfahrzeuge ein weniger dickes.

ACHTUNG! Altöl muss vorschriftsmäßig entsorgt werden!

Verwenden Sie immer Originalersatzteile Polini Motori.

Beachten Sie unsere Kataloge oder besuchen Sie unsere Internet-Site www.polini.com